



# SALLE PLEYEL

Les Productions Pleyel présentent

## MAREK JANOWSKI

ORCHESTRE PHILHARMONIQUE  
DE DRESDE

VENDREDI 23 MARS 2001 - 20H30

# SALLE PLEYEL

252 RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ, 75008 PARIS

TÉL : 01 45 61 53 00

VENDREDI 23 MARS 2001

**ANTON WEBERN**

*PIÈCES POUR ORCHESTRE, OPUS 6*

**RICHARD STRAUSS**

*MORT ET TRANSFIGURATION*

---

**RICHARD WAGNER**

*LA WALKYRIE, ACTE I*

*(version originale)*

**ADRIANNE PIECZONKA**, soprano

**GÖSTA WINBERGH**, ténor

**FRANZ-JOSEF SELIG**, basse

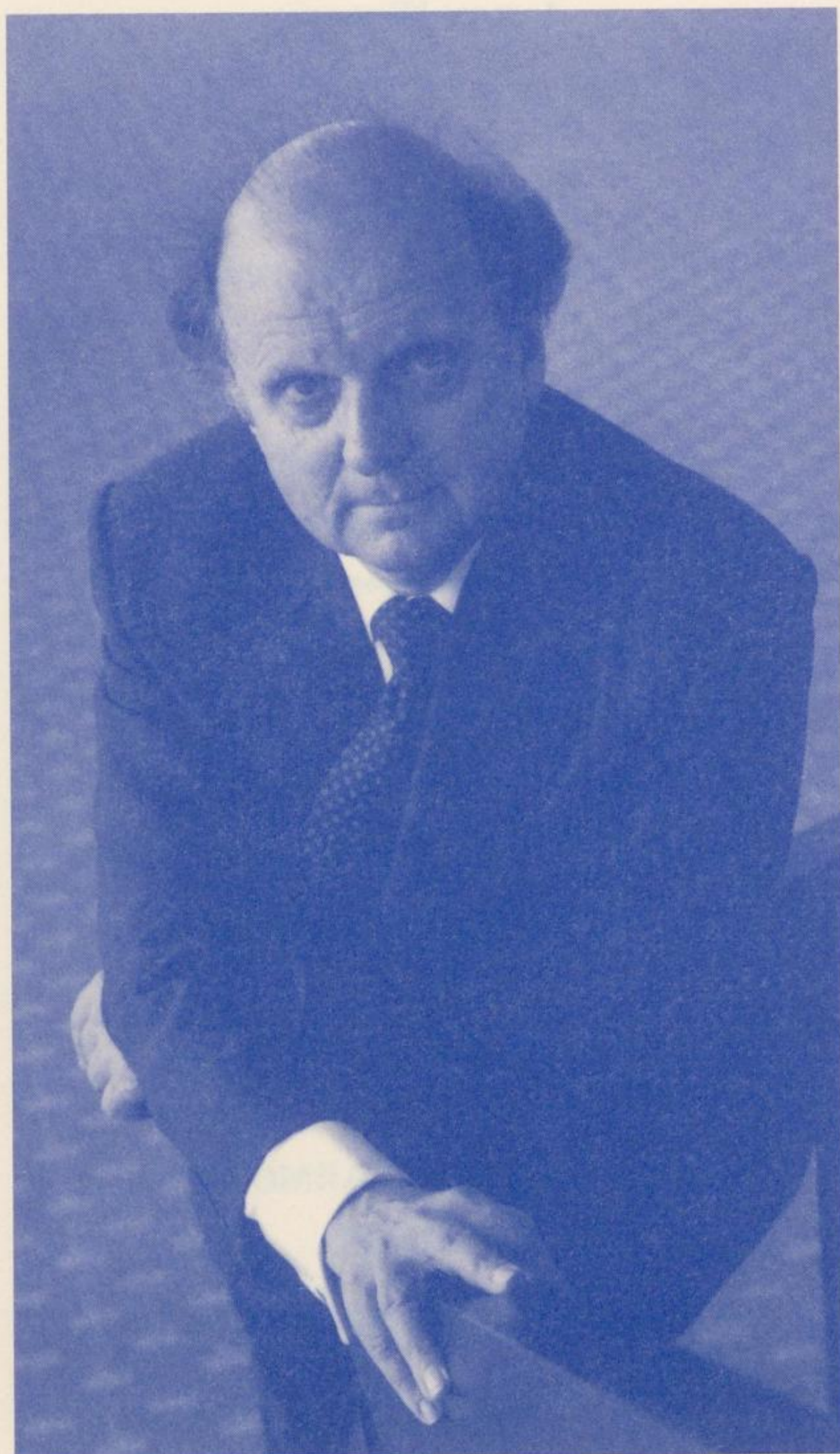
---

**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE**

**DE DRESDE**

**MAREK JANOWSKI**, direction

JOSEPH BRUNNEN



© Guy Vivien

## MAREK JANOWSKI

Chef Principal et Directeur Artistique  
de l'Orchestre Philharmonique de Dresde

Marek Janowski est né à Varsovie (Pologne) le 18 février 1939 mais a grandi à Wuppertal (Allemagne). Il étudie à la Hochschule für Musik de Cologne, notamment avec Wolfgang Sawallisch. Il poursuit sa formation musicale à l'Académie Musicale Chigiana de Sienne (Italie).

Il débute sa carrière professionnelle à Aix-la-Chapelle, Cologne et Düsseldorf avant de devenir Premier Chef de l'Opéra de Cologne, puis occupe le même poste à l'Opéra d'Etat de Hambourg (1969-1973). Il est Directeur Général de la Musique à Freiburg de 1973 à 1975 puis à Dortmund de 1975 à 1979. A partir de 1979, il entame sa carrière internationale en dirigeant tout d'abord des opéras.

Marek Janowski travaille ensuite régulièrement avec la plupart des grands orchestres internationaux tels que le Philharmonique de Berlin, l'Orchestre Symphonique Allemand de Berlin, le Gewandhaus de Leipzig, la Staatskapelle de Dresde, le Royal Philharmonic et le Philharmonia de Londres, l'Orchestre Symphonique de la BBC, l'Orchestre Symphonique de Boston, l'Orchestre de Philadelphie, l'Orchestre de Pittsburgh, l'Orchestre Philharmonique de Los Angeles et l'Orchestre de la NHK de Tokyo.

L'Orchestre Philharmonique Royal de Liverpool l'engage de 1983 à 1986 comme conseiller artistique.

Il occupe ensuite le poste de Chef Principal de l'Orchestre du Gürzenich de Cologne de 1986 à 1990.

Directeur Musical de l'Orchestre Philharmonique de Radio France pendant 16 ans (1984-2000), Marek Janowski est à l'origine de nombreux grands événements musicaux : il dirige le *Ring* de Richard Wagner à Paris en 1986 (dixième anniversaire de l'orchestre), œuvre reprise aux Chorégies d'Orange en 1988, puis de nouveau à Paris en 1992 à la Salle Pleyel. Cette même année, il dirige également, pour la première fois en France, l'intégrale des symphonies d'Anton Bruckner à l'Opéra Bastille. En première audition à Paris, il présente l'opéra de Richard Strauss *Hélène d'Egypte* qu'il crée également à Athènes en 1993. En 1994 il crée un autre opéra rarement joué : *Cardillac* de Paul Hindemith.

.../...

A l'occasion du bicentenaire de la naissance de Franz Schubert en 1997, le Philharmonique de Radio France et son chef donnent en première audition en France, à la Salle Pleyel, le premier opéra achevé du compositeur : *Des Teufels Lustschloss*, ainsi que *Fierrabras*.

En décembre 1999, c'est une magistrale interprétation des *Gurrelieder* d'Arnold Schönberg que nous offrent Marek Janowski et son orchestre, de nouveau à la Salle Pleyel.

Depuis l'été 2000, Marek Janowski est le nouveau Directeur Musical de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo, et a été nommé Chef Principal et Directeur Artistique de l'Orchestre Philharmonique de Dresde en janvier 2001.

Ses enregistrements ont été salués par le public et la critique internationale, en particulier le *Ring* de Wagner avec la Staatskapelle de Dresde chez Ariola. Par la suite, il a enregistré la *Turangalîla-Symphonie* de Messiaen et les quatre symphonies de Roussel (Diapason d'or en 1996) ainsi que l'ensemble des concertos pour piano de Beethoven avec le Gewandhausorchester de Leipzig et le pianiste Gerhard Oppitz, le tout chez RCA/BMG.

Un coffret de plusieurs CD consacré à des enregistrements « live » avec l'Orchestre Philharmonique de Radio France est récemment paru au Chant du Monde/Harmonia Mundi.

Parmi les derniers enregistrements de Marek Janowski, citons également le *Freischütz* et *Oberon* de Weber avec l'Orchestre Symphonique de Berlin.



**ADRIANNE  
PIECZONKA**  
soprano

© Eliane Zikha

La chanteuse débute sa carrière à la Canadian Opera Company dans *Lady Macbeth de Mzensk* en 1988. Elle y interprète également le rôle de *Mimi* dans *La Bohème* en 1994. En 1989, elle rejoint le Volksoper de Vienne et s'installe en Europe. En 1991, elle devient membre du Staatsoper de Vienne où elle ne cesse de remporter de vifs succès. Elle se produit pour la première fois au Royaume-Uni en 1995 à l'occasion du Festival de Glyndebourne. Sa prestation de *Donna Elvira* dans *Don Giovanni* lui vaut d'être immédiatement invitée à chanter le rôle titre dans *Arabella* en 1996. En 1997, elle fait ses débuts au Teatro Colón de Buenos Aires dans *Eugène Oneguine* où elle interprète le rôle de *Tatyana* avec Dimitri Hvorostovsky dans le rôle titre. En 1998, elle est tour à tour *Ellen Orford* dans *Peter Grimes* à Hambourg et *Desdemona* dans *Otello* au Staatsoper de Vienne.

Depuis 1999, elle participe à de prestigieuses productions qui l'amènent de Toronto à Barcelone, Budapest, Munich, Cologne, Bilbao avant de débiter à Los Angeles et au Japon en 2001-2002.

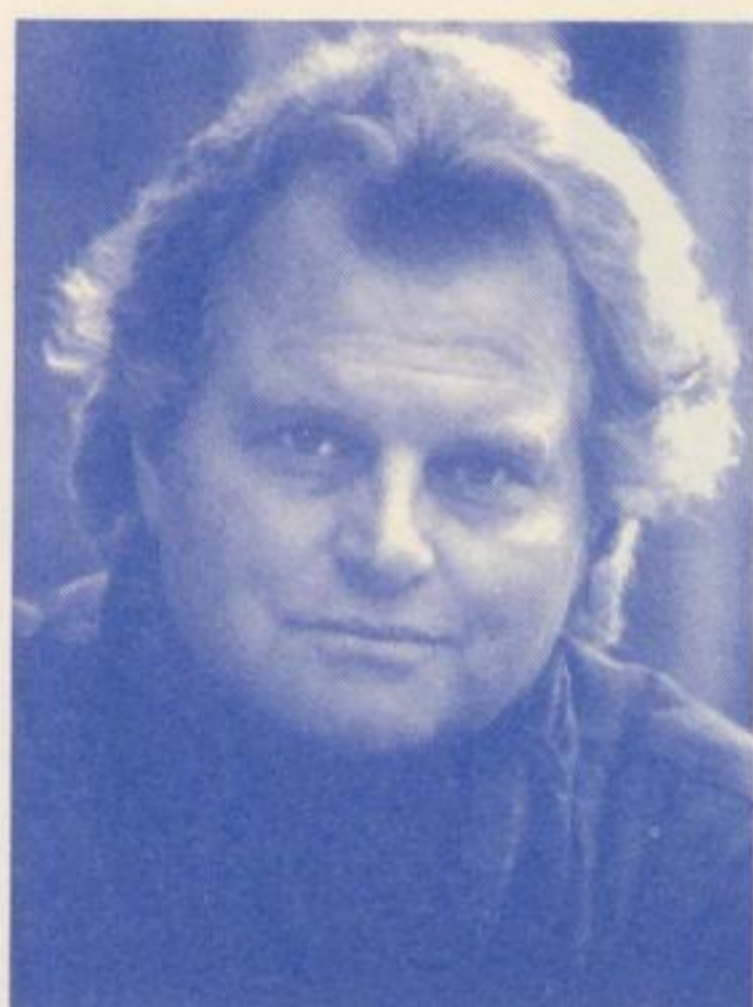
Adrienne Pieczonka travaille sous la direction de chefs renommés tels que Riccardo Muti, Zubin Mehta, Sir Neville Marriner, Claudio Abbado, Lorin Maazel, Nikolaus Harnoncourt, Antonio Pappano et Sir Georg Solti.

Elle donne également de nombreux récitals en Europe et au Canada, salués par la critique et le public.

Considérée comme l'une des meilleures interprètes de Richard Strauss, elle a récemment enregistré des *Lieder* avec orchestre chez Nightingale Classics. L'album sera commercialisé dans le courant de l'année.

On peut également la retrouver dans un enregistrement de *Die Fledermaus (Rosalinde)* de Johann Strauss, pour le même label.

L'été prochain, elle chantera et enregistrera le rôle d'*Agathe* dans le *Freischütz* sous la direction de Bruno Weil et participera au troisième acte de *Lohengrin* de Wagner au Festival de Salzbourg.



## GÖSTA WINBERGH

ténor

D.R.

Né à Stockholm où il étudie à l'Opera School, il débute en 1973 dans le rôle de *Rodolfo* dans *La Bohème* à Göteborg et apparaît dans de nombreuses opérettes.

Il est membre de l'Opéra Royal de Stockholm de 1973 à 1981 où il interprète les grands rôles du répertoire.

Il se produit également dans *Così fan tutte* et *Die Meistersinger* à l'occasion du Festival de Drottningholm. Ces deux productions, mises en scène par Götz Friedrich, marquent le début de la carrière internationale du ténor.

A partir de 1981, Gösta Winbergh est régulièrement invité par l'Opéra de Zürich. Il y interprète Mozart, notamment dans des productions dirigées par Nikolaus Harnoncourt et mises en scène par Jean-Pierre Ponnelle.

Invité dans les plus prestigieuses salles du monde, il se produit en Europe (Berlin, Paris, Milan, Londres,...) et aux Etats-Unis (New-York, Chicago, San Francisco,...) ainsi que dans de nombreux Festivals (Salzbourg, Aix-en-Provence, Glyndebourne,...). Il est sollicité pour travailler sous la direction de chefs tels que Riccardo Muti, Marek Janowski, James Levine, Lorin Maazel ou encore Christian Thielemann.

Par ailleurs, Gösta Winbergh mène une carrière de soliste et donne de nombreux récitals à travers le monde.

Depuis la saison dernière, il aborde les rôles de « Heldentenor » dans la *Walkyrie*, *Siegfried*, *Le Crépuscule des Dieux* et *Tristan*.

Il a réalisé de multiples enregistrements, notamment *Don Pasquale* (EMI), *Hamlet*, *Così fan tutte* et *L'Enlèvement au Sérail* (Decca), *L'Elixir d'Amour* et *Don Giovanni* (DGG) ou encore *La Flûte Enchantée* (Erato).





## FRANZ-JOSEF SELIG

basse

D.R.

Franz-Josef Selig étudie le chant avec Claudio Nicolai à la Hochschule für Musik de Cologne, après y avoir obtenu son diplôme en Musique Sacrée Catholique. Tout en étudiant, il se produit à l'Opéra d'Essen et en devient membre permanent de 1989 à 1996. Depuis 1995/1998, il est régulièrement invité par l'Opéra de Cologne et se produit dans les plus grandes salles du monde où l'on salue la richesse et l'étendue de son répertoire.

Il est par ailleurs très souvent sollicité pour se produire dans des récitals et travaille avec des chefs de renom tels que Horst Stein, Sir Neville Marriner, Bernard Haitink, Kent Nagano, Marek Janowski, Antonio Pappano ou encore Lorin Maazel. Il a chanté dans *La Messe en si* de Bach au Festival de Pâques de Salzbourg avec le Philharmonique de Berlin sous la direction de Claudio Abbado. Il doit interpréter prochainement la *Missa Solemnis* de Beethoven avec l'Orchestre de la Tonhalle de Zürich sous la direction de David Zinman et participera également à des productions à Bruxelles et Cleveland.

Très sensible à la musique ancienne, Franz-Josef Selig s'est distingué sous la baguette de Philippe Herreweghe, René Jacobs ou Nikolaus Harnoncourt et son Concentus Musicus de Vienne.

Il a participé à de nombreux enregistrements chez Erato (*La Flûte Enchantée*), EMI (le *Requiem* de Mozart) et enfin Harmonia Mundi (*La Passion selon Saint Mathieu* dirigée par Philippe Herreweghe).

## ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE DRESDE



D.R.

Avec environ 80 concerts par an à Dresde, l'Orchestre Philharmonique, installé dans les murs du Kulturpalast am Altmarkt au cœur de la ville, symbolise la vie culturelle de Dresde.

Des chefs invités et des solistes du monde entier viennent jouer à Dresde avec l'orchestre. Par ailleurs, les tournées du Philharmonique le conduisent en Europe, aux Etats-Unis, en Amérique du Sud, en Israël et en Extrême-Orient.

L'Orchestre Philharmonique trouve son origine dans l'ensemble qui existait initialement lors de l'ouverture de la première salle de concerts le 29 novembre 1870 à Dresde. Cet événement avait permis de rendre accessibles à un large public les concerts jusque-là réservés à l'aristocratie. En 1885, le Gewerbehauserorchester commence à donner des concerts philharmoniques à Dresde, ce qui le conduit en 1915 à prendre le titre d'Orchestre Philharmonique de Dresde.

Dans le passé, Brahms, Tchaïkovski, Dvorak et Strauss entre autres ont dirigé leurs propres œuvres avec cet orchestre. Des chefs tels que Hans von Bülow, Anton Rubinstein, Bruno Walter, Fritz Busch, Arthur Nikisch, Hermann Scherchen, Eric Kleiber, Willem Mengelberg l'ont aussi dirigé.

La deuxième guerre mondiale n'altère en rien le prestige de cette formation et depuis 1945, des chefs célèbres ont été invités à diriger l'orchestre : Krzysztof Penderecki, Yehudi Menuhin, Jeffrey Tate, Seiji Ozawa, Marek Janowski, ou encore Luciano Berio.

Des directeurs musicaux de renom se sont succédés à la tête de cette formation, avec lesquels de nombreux enregistrements ont été réalisés pour Deutsche Grammophon, Berlin Classics et EMI : Paul van Kempen, Carl Schuricht, Kurt Masur, Günther Herbig, Herbert Kegel, Joerg-Peter Weigle et Michel Plasson.

Par ailleurs, de nombreux solistes ont été invités à travailler avec l'orchestre : Emil Gilels, Gidon Kremer, Mstislav Rostropovitch, Maurice André, Frank-Peter Zimmermann entre autres.

Depuis janvier 2001 Marek Janowski est le nouveau Chef Principal et Directeur Artistique de cette illustre formation.

*PIÈCES POUR ORCHESTRE, OPUS 6*

ANTON WEBERN

(1883 - 1945)

*Les Pièces pour orchestre, opus 6*, datent de 1909.

Elles constituent la seule œuvre pour grand orchestre composée par Anton Webern, et comptent parmi ses plus belles créations en raison de l'incomparable raffinement de leur écriture. La forme aphoristique chère au compositeur atteint ici sa perfection.

D'autre part, ces pièces présentent pour la première fois un aspect de son œuvre qui sera également exploité ultérieurement, à savoir une couleur typiquement autrichienne. Anton Webern apparaît comme le compositeur viennois dont l'œuvre traduit avec le plus de force le sentiment populaire autrichien, exprimé par des moyens qui n'ont désormais plus aucun lien avec le folklore. Anton Webern recourt en effet à un rythme de *Kondukt*, sorte de marche funèbre, déjà présent, entre autres, dans la *Cinquième Symphonie* de Gustav Mahler. Mais ce qui chez Gustav Mahler était une référence extérieure se révèle être chez Anton Webern un engagement profond.

Par ailleurs, cette œuvre se distingue tant par l'effectif d'orchestre que par la brièveté temporelle : la plus longue des six pièces n'excède pas 40 mesures !

*MORT ET TRANSFIGURATION*

**RICHARD STRAUSS**

**(1864 - 1949)**

Composé en 1888-89, *Mort et Transfiguration* a été interprété pour la première fois à Eisenach, le 21 juin 1890.

C'est le premier poème symphonique de Richard Strauss basé sur un programme imaginé par le compositeur lui-même.

Tandis que *Macbeth* et *Don Juan* s'inspiraient de grands personnages de la littérature, ici le compositeur représente l'agonie d'un artiste malade qui lutte contre la mort en se souvenant de sa vie passée : son enfance, sa jeunesse, sa virilité extravertie et combative, mais qui n'est pas sans aspirations déçues; si bien que, après le décès, l'esprit laisse le corps pour voir se réaliser dans l'éternité ce qui n'a pas pu être atteint sur terre.

L'orchestration traite les instruments avec une fantaisie de timbres et une variété de coloris admirables. L'œuvre se déroule sans interruption sous forme de sonate libre ouverte, à partir d'un long épisode introductif, où les instruments à cordes et les timbales représentent les pulsations du cœur agonisant, dans un climat sombre et oppressant. Puis s'élève une douce mélodie du hautbois, et l'œuvre alterne épisodes lyriques et sursauts d'énergie qui aboutissent, infailliblement, à un sentiment de langueur exténuée.

Au moment où tout semble s'arrêter dans une immobilité mortuaire s'élève le thème de la transfiguration, qui s'affirme dans la tonalité triomphante de do majeur, pour s'estomper à la fin, dans des sonorités toujours plus lumineuses et éthérées.

## LA WALKYRIE, ACTE I

(version originale)

**RICHARD WAGNER**

(1813 - 1883)

Dans *L'Or du Rhin*, prologue de la *Tétralogie*, le nain (Niebelung) Alberich avait commis le sacrilège de renoncer à l'amour pour s'approprier l'or du Rhin.

Il s'en était forgé un anneau qui devait lui assurer la domination du monde par le pouvoir de l'or. Wotan, dieu de la lumière, lui avait dérobé ce talisman maudit, symbole de l'impureté, mais il avait dû ensuite le céder aux géants qui avaient construit pour lui la forteresse du Walhalla.

L'un de ces géants, Fafner, transformé en dragon, était devenu le gardien de l'anneau et de l'or du Rhin. Dans *La Walkyrie*, Wotan élabore et amorce le plan qui permettra de déposséder Fafner de son trésor.

---

### RÉSUMÉ DE L'ACTE I

*Un prélude introduit l'acte premier :  
une tempête fait rage et s'apaise peu à peu...*

La scène se passe dans une vaste pièce occupée au centre par le tronc gigantesque d'un frêne qui soutient la charpente. Un homme (*ténor*), visiblement un fuyard cherchant refuge, entre, épuisé.

Sieglinde (*soprano*) en l'absence de son époux Hunding, l'accueille et le reconforte. Elle apprend qu'il vient d'échapper à des ennemis, mais il veut repartir aussitôt, car sa présence, dit-il, apporte le malheur. Elle réussit toutefois à le retenir, et ensemble, ils attendent le retour de Hunding, cependant que, silencieusement, naît entre eux un charme amoureux.

Hunding (*basse*) arrive ; il est surpris de l'étonnante ressemblance physique de sa femme et de l'étranger. Il interroge alors ce dernier, et son récit lui fait reconnaître un ennemi de son clan. Il jure de le tuer le lendemain, et se retire avec Sieglinde.

Resté seul, l'inconnu se demande où il trouvera l'arme indomptable que son père lui avait promise, puis il s'abandonne aux tendres sentiments que son hôtesse a éveillés dans son cœur.

.../...

Sieglinde réapparaît. Elle a drogué Hunding (à qui elle avait été mariée de force), et elle apprend à l'étranger que jadis, un vieillard (*l'orchestre joue le leitmotiv de Wotan*) a planté une épée dans le tronc du frêne, et que nul n'a encore été capable de l'en retirer.

Emplis de compassion l'un pour l'autre, dans une folle extase, ils s'avouent mutuellement leur amour, et, parlant de leur enfance, de leur père, ils comprennent qu'ils sont frères et sœurs jumeaux séparés à la naissance.

Leur père, Wälse, n'est autre que Wotan qui avait pris une apparence humaine pour engendrer des jumeaux, Siegmund et Sieglinde. Le destin qu'il leur impose est de faire naître de leur union incestueuse "le Héros au Sang Pur", Siegfried, qui pourra seul, sans l'aide d'aucun dieu, vaincre le dragon Fafner.

Sieglinde reconnaît donc son frère, "Siegmund le Wälsung", et celui-ci, au comble du ravissement, se précipite vers le tronc du frêne d'où il arrache l'épée.

Acceptant le sort que leur père leur a réservé, ils se promettent l'un à l'autre et s'enfuient.

---

*En partenariat avec*





# FONDATION PLEYEL

La Fondation Pleyel a pour objet le développement et la mise en valeur des expressions artistiques et du patrimoine musical en France et à l'étranger.

Les programmes suivants ont bénéficié du soutien de la Fondation :

Publication de l'ouvrage de  
Bruno Monsaingeon « Passion Menuhin »

Attribution du 2ème Grand Prix de la 4ème édition  
du *Concours de Trompette Maurice André*

Invitation de l'Orchestre National du Capitole de Toulouse  
dans le cadre du 3ème Festival *Paris de la Musique*

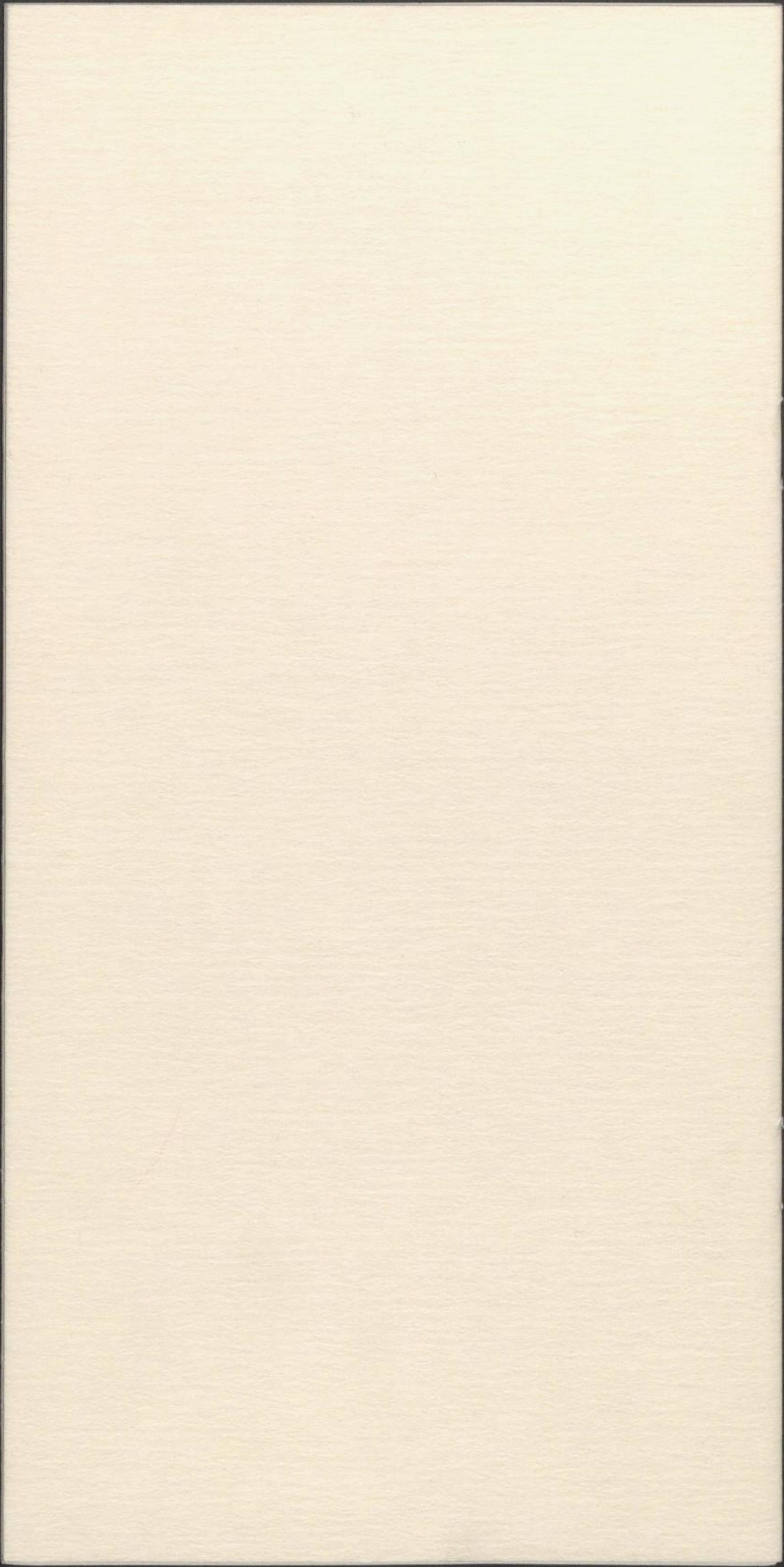
Organisation d'un concert pour l'Association  
Innocence en Danger

Organisation d'un gala pour le Comité National  
pour l'Education Artistique (CNEA )

Mise en valeur du patrimoine Pleyel  
(Pianos, documents, partitions)

Commandes à des compositeurs

A travers ces multiples initiatives, la Fondation Pleyel  
démontre son intérêt soutenu pour toutes les facettes  
de l'univers musical.







# SALLE PLEYEL

Les Productions Pleyel présentent :

**marek  
Janowski**

Orchestre Philharmonique de Dresde

**Anton Webern**  
Opus 6

**Richard Strauss**  
Mort et Transfiguration

**Richard Wagner**  
La Walkyrie, Acte 1

**le 23 mars 2001, 20H30**

Adrienne Pieczonka, soprano

Gösta Winbergh, ténor

Franz-Josef Selig, basse

**Prix des places :**

**420 / 350 / 210 / 160 / 90 FF**

**Renseignements et réservations au verso.**

**Prix des places :**  
**420 / 350 / 210 / 160 / 90 FF**

**Location aux caisses :**  
**de 11 à 18 heures**  
sauf dimanches et jours fériés

**Renseignements et réservations :**

**0 825 000 252**

de 9 à 21 h, du lundi au samedi (0,99 FF/mn).

Sur Internet : [www.ticketclick.fr](http://www.ticketclick.fr)

**BULLETIN DE RÉSERVATION DES PLACES**

à retourner à : **SALLE PLEYEL - service des locations**  
**252 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris**

accompagné de votre règlement et d'une enveloppe  
timbrée, à vos nom et adresse pour l'envoi des billets.

M, Mme, Mlle .....

PRÉNOM : ..... ADRESSE : .....

.....

VILLE : ..... CODE POSTAL : .....

TÉLÉPHONE : ..... NOMBRE DE PLACES : .....

*A (cocher la case) :*

420 FF  350 FF  210 FF  160 FF  90 FF

64,03 € 53,36 € 32,01 € 24,39 € 13,72 €

RÈGLEMENT TOTAL : .....FF  / € . PAR (cocher) :

Chèque joint libellé à l'ordre de la Salle Pleyel

Carte Bancaire : Carte Bleue  / Visa  / Master Card

N° : ..... Date d'expiration : ...../.....

**SIGNATURE :**

**SALLE PLEYEL**

Licence d'entrepreneur de Spectacles n° 19264  
252 rue du Faubourg Saint-Honoré, 75008 Paris